

Agrias críticas

El nuevo billete que retrata a Jane Austen no tiene aceptación universal

John Bishop

EN CIERTO MODO, la decisión de conmemorar a Jane Austen en el nuevo billete de 10 libras esterlinas no tenía nada de polémico. La autora de novelas como *Orgullo y prejuicio* y *Sentido y sensibilidad* es aún hoy una de las figuras más queridas de su Reino Unido natal y cuenta con fieles lectores en el mundo entero. Aunque han transcurrido más de dos siglos desde su fallecimiento, sus novelas no han perdido actualidad.

“Fue una escritora magnífica y muy respetada y sus libros cautivaron a los lectores, pero también tenía una dimensión mucho más profunda”, afirma Victoria Cleland, directora de la sección de billetes del Banco de Inglaterra. “A Austen le interesaban mucho la mujer y la sociedad, el poder, la capacidad de mando, e indagaba temas sociales muy espinosos para la sociedad de entonces”.

El nuevo billete fue presentado oficialmente en la catedral de Winchester, donde descansan

los restos de Austen, el 18 de julio de 2017, el bicentenario de su fallecimiento. Así, el Banco de Inglaterra le concedió a Austen el reconocimiento que ya habían recibido otros dos gigantes de la literatura, Charles Dickens y William Shakespeare.

Pero la alegría no fue universal. Diseñar un billete nuevo no es tarea fácil, y menos cuando se trata de una figura tan querida como Austen. Quizá no sea de extrañar entonces que, en medio del entusiasmo nacional, algunos de los críticos más acérrimos fueran quienes conocen mejor su obra.

Fuera de contexto

Los expertos en Austen presentaron varias quejas, desde el retrato que adorna el billete (demasiado recatado para una autora que transgredió con tanta astucia) hasta la imagen de Godmersham Park, el hogar de su hermano, adoptado por primos acaudalados, lo cual según algunos tergiversa la precariedad de la situación financiera y social de Austen, temas que animaron sus novelas.

Pero lo que por lejos desasosegó más a los críticos fue la cita elegida para el billete: “No existe, después de todo, placer como el de la lectura”. Con esta afirmación inofensiva, prácticamente insulsa, el Banco de Inglaterra les puso los pelos de punta tanto a los eruditos como al público en general.

“Usar una frase que sale de los labios de un personaje antipático y despreciativo de *Orgullo y prejuicio* me parece una burla”, afirma Janet Todd, la editora general de *The Cambridge Edition of the Works of Jane Austen*.

Los labios en cuestión son los de Caroline Bingley, la principal contrincante de la heroína de la novela, Elizabeth Bennet. Falsa y snob, Bingley no tiene ningún interés en la lectura. Para muchos, arrancar esas palabras de su contexto es desmerecer la obra de Austen.

Las críticas comenzaron a llover en los días siguientes a la ceremonia de presentación del billete. Pero hay quienes reconocen que seleccionar una cita es una tarea ingrata. Los poetas y los

Opiniones de expertos

F&D les preguntó a algunos de los principales estudiosos mundiales de la obra de Austen qué cita elegirían para el billete de £10. Aquí están sus sugerencias.

“Rara vez, muy rara vez, llega la más absoluta verdad a pertenecer a ningún discurso humano”. —**Emma**

Claudia Johnson, profesora de la Universidad de Princeton, autora de *Jane Austen: Women, Politics and the Novel*

“Los hombres tienen toda la ventaja sobre nosotras por ser ellos quienes cuentan la historia... la pluma ha estado en sus manos”. —**Persuasión**

Helena Kelly, autora de *Jane Austen, the Secret Radical*

“Es muy importante adquirir el hábito del amor”. —**La abadía de Northanger**

Janet Todd, crítica, novelista y expresidenta de *Lucy Cavendish College, Cambridge*

“Una gran renta es la mejor receta para ser feliz, y nunca he oído hablar de otra que la aventaje”.

—**Mansfield Park**

Claire Harman, autora de *Jane's Fame: How Jane Austen Conquered the World*



filósofos hablan por sí mismos, pero los novelistas se expresan a través de sus personajes, un acto de ventriloquía que hace difícil encontrar una expresión concisa de lo que realmente cree el autor. Y la dificultad se multiplica con una autora que juega con el ingenio, la sátira y la ironía.

“Un billete es una encarnación de la confianza, es una promesa de pago”, explica Deidre Shauna Lynch, profesora de la Universidad de Harvard y editora de *Janeites: Austen's Disciples and Devotees*. “Pero como Austen hace uso fino de la ironía, es más difícil identificarla con la confianza”.

En Jane confiamos

A pesar de todo, el nuevo billete tiene varias características que lo hacen de confianza como depósito de valor. Cleland lo describe como fruto de un proceso iterativo de años entre el Banco de Inglaterra, la imprenta y la industria del dinero. El resultado es un billete que armoniza la última tecnología con la destreza artística.

Es el segundo billete británico hecho de polímero, mucho más duradero y difícil de falsificar que el papel. El uso de este material también hizo

posible una serie de innovaciones tecnológicas, como una ventana transparente que lleva el retrato de la Reina Isabel.

Cleland resaltó algunas de las características de seguridad que representan un salto tecnológico, como la imagen de la catedral de Winchester que se ve dorada en el anverso y plateada en el reverso.

Añadir una hoja de metal a algo que es básicamente un trozo de plástico es de por sí un reto. Pero hacerlo cuando muestra una corona en aluminio en el anverso y un libro en bronce con las iniciales “JA” en el reverso constituye un adelanto tecnológico.

“Lo que más le impresiona a la gente es el equilibrio entre la ciencia y la estética, en un trocito de plástico que cabe en una billetera”, comenta Cleland.

Nunca sabremos qué opinaría Austen de su billete, pero es probable que para una autora que escribió con tanta soltura sobre el dinero, la clase y la condición social, una denominación de £10 sea apropiada: es lo que cobró por su primera novela. **FD**

JOHN BISHOP es encargado de asuntos institucionales en el Departamento de Secretaría del FMI.